

|

61997J0178

???????? ??? ???????????? (?????? ?????) ??? 30?? ??????? 2000. - Barry Banks ?..?. ???
Theatre royal de la Monnaie. - ?????? ??? ??? ?????? ???????????????? ??????????: Tribunal du
travail de Bruxelles - ??????. - ?????????? ?????????? ??? ????????????????? ????????????? -
????????????????? ??? ?????????????? ????????????? - ??????? ??? ??????? ? 101. - ??????? C-
178/97.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2000 ?????? I-02005

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

1 ???????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? - ?????????? ??? ??? ??????? ???
???????? 14?, ??????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71 - ???????
(??????????????? 1408/71 ??? ??????????????, ?????? 14?, ??? 1, ??????. ??)
2 ???????????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????????? - ?????????????? ??????????? - ??
??????????? ???????????????? ??? ?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????? -
??????????????????? ? 101 ???????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? -
????????????????? ?????? ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? - ?????? -
????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? - ???????????????
(??????????????? ??? ?????????????? 1408/71, ?????? 14, ??? 1, ??????. ??, ??? 575/72, ?????? 11?)

??????????

1 ? ??? «?????» ??? ????? 14?, ????? 1, ??????? ??, ??? ????????? 1408/71, ???
?????????????? ?? ??????????? ?? ?? ????????? 2001/83, ??? ?? ????????? ?? ??
?????????? 3811/86, ??? ?? ?????, ?? ??????? ?? ????? ????????? ?? ??????
?????????????? ?? ?????? ??????? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?? ??????
????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ???????
??????, ?? ?? ????????????? ?? ? ??????????????? ????????? ?? ????????? ?????? ??
????????????? ?? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ?????? ?????????, ????????? ? ?? ?????????.

? ?????????? ??? ???????????, ???' ?????, ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????, ??????? ?
???? «?????» ??? ??????? ?? ?????? ??????, ?? ??????????? ??????????? ?? ??????
????????? ? ?? ?????????? ??????????. ???????, ? ?????????? ??? ??????????????????? ?? ??
?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ? ??????? ??, ??????? ?? ?????????? ??????????
?? ?? «?????» ?? ?? ?? «????? ??????????» ?? ????????? ? ????????? ?????????????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????? ??? ?????????? ?? ??????????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ????????? ??????

(?. ??????? 16, 21, 23, 28, ??????. 1)

2 ?????? ?? ?????????????? ? ?? ??????????? ?????????, ?? ??????????????? ? 101, ???
?????????? ??????? ?? ?? ????? 11? ?? ????????????? 574/72 ?? ??????????? ?? ? ???????
?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????????
?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ??????? ?????????????????? ??????? ??
?????? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????
????????????? ? ?? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ????? ?????????? ??
?????????????? ??????

????, ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ?????? ?????????? ?? ?? ??? ?????????????????
?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??, ??????????????, ??
????????????? ?? ?????????????????, ??? ? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??
????????? ?????????????????? ????????? ? ?? ?????????? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????????????????????? ??, ?? ?? ??????, ??
????????????? ?? ??????????????? ?????, ?????? ?? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
14?, ????? 1, ?????????? ??, ??? ????????????? 1408/71.

????????, ?????? ?????????? ?? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ? 101, ???
??????????, ?????????????? ???????????????.

(?. ??????? 43, 48, 53-54, 57, ??????. 2-3)

?????????

???? ??????? C-178/97,

?? ???? ?? ?????????????? ?????? ?? Tribunal du travail de Bruxelles (?????) ??? ??
????????????, ???' ?????????? ?? ?????? 177 ?? ?????????? ?? (?? ?????? 234 ??), ?? ??
????? ?????????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??????????
?????????????? ??????

Barry Banks ?.??.

???

Th??tre royal de la Monnaie,

?????????????? ??:

Colin Appleton ??? Christopher Davies,

Mark Curtis,

"? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ???? ??? ?????????? ??? ?????? 14?, ?????? 1, ?????????? ??, ??? 14? ??? ???????????? (???) 1408/71 ??? ???????????, ??? 14?? ????????? 1971, ??? ???? ?????????? ??? ???????????? ???????????? ???????????? ?????? ???????????, ?????? ?? ???????????? ??? ??? ???? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????, ??? ??? ??????? 11? ??? 12?, ???????????? 7, ??? ???????????? (???) 574/72 ??? ???????????, ??? 21?? ???????? 1972, ??? ??? ???????? ???????????? ??? ???????????? 1408/71, ??? ?????? ?????? ???????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ???????????? (???) 2001/83 ??? ????????????, ??? 2?? ????????? 1983 (?? L 230, ? 6), ??? ?????????? ?? ?? ??? ???????????? (???) 3811/86 ??? ???????????, ??? 11?? ????????????? 1986 (?? L 355, ? 5),

?? ?????????????

(??????? ??????),

????????????? ??? ???? D. A. O. Edward, ???????? ??????????, L. Sev?n, C. Gulmann, J.-P. Puissochet (?????????) ??? P. Jann, ?????????,

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: H. von Holstein, ??????? ?????????????,

??????????????? ?????? ??? ???????? ???????????????? ??? ??????????:

- ?? ?. Banks ?.??., ???????????????????? ??? ??? M. J. S. Renouf, solicitor, ??? ??? B. Blanpain, ?????????? ???????????,

- ?? Th??tre royal de la Monnaie, ?????????????????? ??? ??? S. Capiou, ?????????? ???????????,

- ? ???????????? ???????????, ???????????????????? ??? ??? E. R?der, Ministerialrat ??? ???????????????? ???????????? ?????????????, ??? C.-D. Quassowski, Regierungsdirektor ??? ??? ???????????,

- ? ?????????? ???????????, ???????????????????? ??? ??? M. Perrin de Brichambaut, ?????????? ?????????? ???????????? ??? ???????????? ???????????, ??? ??? C. Chavance, ?????????? ?????????????? ???????????? ??? ???????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ??????????????,

- ? ???????????? ???????????, ???????????????????? ??? ??? J. G. Lammers, ?????????????? ?????? ???????????? ??? ???????????? ?????????????,

- ? ???????????? ??? ?????????? ???????????, ???????????????????? ??? ??? J. E. Collins, ??? Treasury Solicitor's Department,

- ? ???????????? ??? ?????????????? ??????????????, ???????????????????? ??? ??? M. Wolfcarius, ?????? ??? ?????????? ???????????,

????????? ?????? ??? ??????? ???????????????,

???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ? Banks ?.., ?????????????????? ??? ?????
M. J. S. Renouf ??? B. Blanpain, ??? Th??tre royal de la Monnaie, ?????????????????? ??? ??? S.
Capiou, ??? ?????????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? C.-D. Quassowski, ???
????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? C. Chavance, ??? ?????????????
?????????????, ?????????????????? ??? ??? A. O'Caoimh, SC, ??? ?????????????? ?????????????,
????????????????????? ??? ??? M. A. Fierstra, ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????, ???
????????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? M. Hoskins, barrister, ???
??? ?????????????, ?????????????????????? ??? ??? M. Wolfcarius, ????? ?? ?????????????? ??? 22??
????????????? 1998,

???? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ????? ?? ??????????????
??? 26?? ????????????? 1998,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 21?? ?????????? 1997, ??? ?????????? ??? ?????????????? ????? 7 ??? 1997, ??
Tribunal du travail de Bruxelles ?????????, ?????????? ??? ??????? 177 ??? ?????????? ?? (???
???????? 234 ??), ????? ?????????????????? ??????????? ?? ????? ??? ?????????? ??? ??????? 14?,
???????? 1, ?????????? ??, ??? 14? ??? ?????????????? (???) 1408/71 ??? ?????????????, ??? 14??
????????? 1971, ????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????,
?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???
????????????????? (??? ?????: ?????????????? 1408/71), ??? ??? ??????? 11? ??? 12?, ?????????????? 7, ???
????????????????? (???) 574/72 ??? ?????????????, ??? 21?? ?????????? 1972, ????? ??? ???????
????????????????? ??? ?????????????? 1408/71 (??? ?????: ?????????????? 574/72), ????? ?????? ??????
????????????????????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????????????? (???) 2001/83 ??? ??????????????, ??? 2??
????????? 1983 (?? L 230, ? 6), ??? ??????????? ?? ?? ??? ?????????????? (???) 3811/86 ???
?????????????, ??? 11?? ?????????????? 1986 (?? L 355, ? 5).

2 ?? ?????????????? ????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ???????, ???????, ??? ? Banks ??? ?????
?????? ?????????????????? ??????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?????????????, ?????????????????????? ???
?????? ??????? ?????????????????? (??? ?????: ? Banks ?..) ???, ??????????, ??? Th??tre royal de la
Monnaie ??? ?????????????? (??? ?????: TRM), ?????????? ?? ??? ?????????????????????? ??? ??? ??????????
????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??????????????, ????? ??????? ??????? ?? TRM ?????????? ???
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ???????????.

3 ?? ? Banks ?.. ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????. ?????????????? ??? ??????????
?????????????, ????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????, ?????????????? ??
??? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ??????????. ?????????????????????? ??? ??
TRM ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ??????? 1992 ??? 1995. ?? ?????????????
????????????????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ??????
????????????????? ??? ?????? ??????, ?????????????????????? ?????? ??? ???????, ??? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ??? ??? ???????.

4 ?? TRM ?????????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ???
????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ??????????. ? ?????????????????
????? ?????????????????????????? ???' ?????????????? ??? ??????? 3, ??????????????? 2, ??? ??????????????
????????????????????? ??? 28?? ?????????????? 1969, ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? 27??
????????? 1969, ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? 28?? ?????????????????? 1944

???????? ?? ?? ????????? ????????????? ????????????? ????????????? ????? ????????????? ?????
???????????? ????????????? ????????????? ????????????? (Moniteur Belge ??? 5?? ????????????? 1969),
?? ?????? ????????????? ?? ????????? ????? ?????? ????????????????? ??????????. ?? ????????????? ?????
?. Banks ?..?. ????????????? ????? ????? ????????????????????? ????????? ?????????????????????.

5 ????? ?? ????????? ????? ????????? ????????? ????? ????????????? ????? ? ????? ?? ????????????? ?????
?????? ????????? ????? ????????????? ?????????????, ?? ?. Banks ?..?. ?????????????, ? ????????? ?????
???????????????? ?????, ?????? ? 101, ????????????? ?????????? ?? ?? ?????? 11? ??? ????????????? 574/72
???? ?? ????????????? ????????????? ????????????? ?????????????, ?? ?????? ????????????????????? ????? ??????
???????????????? ?????????????????, ??? ????? ?? ????????????? ????? ????????????? ?????????? ????? ?????????????
????? ????? ?? TRM ?? ????????? ?? ????????? ????????????????????? ?????, ?????? ??? ????????????? ?????, ??
???????????????????? ?? ????????????? ????? ????????????? ????????????? ????????????????? ?????????????, ?????????? ??
?? ?????? 14?, ??????? 1, ????????????? ??, ??? ????????????????? 1408/71. ????? ?? ????????????? ?????, ??
???????????? ????? ?????? ????????????? ?? ????????????? ????????????????? ????? ????????? ?????????? ?????
???????????????????? ????? ????????? ????? ????????? ????????? ????????????? ????????????????? ?????????????
???? ????????????????? ????? ????????? ????????????? ??????, ??? ??? ?????? ??? ? ????????????????????? ????????????? ?????
???????????? ?????? ????? ????????????????? ????? ????????? ??????.

6 ?? ?. Banks ?..?. , ????????????????????? ????? ????????? ?????? ??? ????????? ?????????? ?????????????
???????????????? ????? ??????????, ?????????, ?????????? ??? Tribunal du travail de Bruxelles, ??????, ??
???? ?????? ?????????? ????? ?? TRM ?? ?????? ????????????????? ?????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????
?????????????. ????????????????? ?????, ??? ?????? ??? ?????? ????????????????????????????? ?????????? ??? ?????????
????????? ??? ????????????? ????????????????? ????? ?????? ??????, ??? ????????????????? ????????????? ????????????? ??
???????????? ????????????????????? ????? ?????????? ??????????, ??????????????????????? ?? ?????????????
???????????????????? ????? ????????????????? ?????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 14?, ??????? 1, ????????????? ??,
??? ????????????????? 1408/71. ??????????, ????????????????????? ????? ? Office national de s?curit? sociale
(????????? ????????????? ????????????????? ?????????????, ??? ?????: ONSS) ?????????? ?? ?????? ?????? ??
????????????????????? ? 101 ??? ?????? ?????????? ????? ?? ????????????? ????????????????? ?????????????
????????????????.

7 ?? TRM ?????????? ????? ????????????????? ????? ? ?????????? ?????????????, ????????????????? ????? ?????? 14?,
???????????? ??, ??? ????????????????? 1408/71, ??? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????????
???????????? ????? ?? ?????????? ????????????????????????? ????? ?????????? ????????????????????? ?????????? ?????? ?????????????
???? ????????????????? ????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??????????
???????????????????????? ?????. ?? TRM ?????????????? ??, ??' ?? ?????????? ? ONSS ?????????????? ?? ??????
?????? ?? ?????????????????????? ? 101 ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????, ?????????? ??
???????????????????? ?????? ??? ?????????? ????? ??????. ??????????, ?? ?? ?????? ?????????????????????, ??? ??
???????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????, ?????? ?????????? ??? ???
?????? ?????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????
????????? ??? Tribunal du travail de Bruxelles.

8 ?? ?? ?????????? ????? ?????? ?????????????, ?? ?????????? ????????????????? ?????????????????, ???' ??????, ???,
?? ??? ?????????????? ??? 30?? ????????????????? 1997, C-340/94, De Jaeck (????????? 1997, ? ?-461),
??? C-221/95, Hervein ??? Hervillier (????????? 1997, ? ?-609), ?? ????????????????? ?????????? ???, ???
???? ?????????????? ??? ????????? 14? ??? 14? ??? ????????????????? 1408/71, ??????? ?? ?????????????? ??
«????????? ??????????????????» ??? «?? ?????????? ??????????????????» ?? ?????????????????????? ???
????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????
??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????.

9 ?????????, ?? ?????? ?????????? ??????? ??? ? ??????????????? ??? ?????????? ???
?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??????????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ????
????????????? ?????????????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ???????
????????????.

10 ?? ??????? ?????????????? ??????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ???
????????? ??????????, ?????? ?????????? ??? ?????? ???? ???????????, ??? ??????? 14?, ??????? 1,
?????????? ??, ?????? ??????? ?????? ?????? ? ?????? «????????» ??? ?????????? ?????? ??????????????
???????? ??? ??????? ?????????? ?????? ??????? ??????????, ?????????? ? ?? ??????????, ??? ??????? ?
?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????? ??????.

11 ??? ?????????, ?? ??????? ?????????????? ?????????? ???, ?????? ?????????? ???????????, ?? ??????
14? ??? ?????????????? 1408/71 ?? ?????????? ?? ?????? ??????????? ?????? ??????????? ??? ???????
?????. ??????, ??????????? ??? ? ?????????? ??? ??????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???
????????? ???? ?????????????????? ??? ?????????? ???????????, ?????? ??????? ?????????????????? ???
????????????? ??? ??????? ?????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??? ?????????????????? ?????
????????????????????, ?????????? ?? ?? ?????? 14? ??? ?????? ??????????????. ????, ??????????? ??? ?
???????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ??
????????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ??????????? ?? ??????? ?????? ??????? ?????????????????? ???
?? ?????????? ?????????.

12 ??' ?????? ??? ?????????, ?? Tribunal du travail de Bruxelles ?????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????:

«1) ?) ?????? ? ??????? ??? "?????????" ??? ??????? 14?, ??????? 1, ?????????? ??, ??? ??????????????
(???) 1408/71 ?????? ??????? ??????????, ?????????? ? ?? ??????????, ??? ??????? ? ?????????? ???
????????????? ?????? ??????? ??????;

?) ??? ? ??????? ??? "?????????" ?????? ?? ?????? 14, ??????? 1, ?????????? ??, ??????
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????, ??????? ? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?? ???
??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ??????????
?????????? ? ?? ?????????? ?????????????????? ? ??? ?? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????????????
?????????????? ??? ?????????? ??????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ? "????????";

2) ?????? ?????? ? ??????? ??????? ??? ??????? ?? ??????? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????
"?????????????" ??? ?????????????? ??? ?????? 14? ??? ?????????????? (???) 1408/71 ? ?????? ?????? ??
?????????? ?????? ??? ??????? ??????? ?? ?????????????????? ? ??????? ??????;

3) ?) i) ?????? ?? ??????? ? 101, ??? ??????? ? ??????? ??????????????, ??????? ??????, ??? ??????
11? ??? 12?, ?????????????? 7, ??? ?????????????? 2001/83, ?????????????? ?????, ?????? ?????? ??
????????? ?????????????????? ??? ?????????????;

- ??????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ?????????? ? ?????????
?????????????????.

- ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ??????? ??? ??????? ??????;

ii) ?? ?????????????? ?????????????????? ?????????????, ?????? ?????;

?) ?????? ?? ??????? ? 101 ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????? ? ?????????????????? ???;»

??? ??? ?????? ???????????

13 ?? ?? ?????? ???????? ??, ?? ?????? ??????????? ?????, ???' ?????, ?? ? ??? «?????»
??? ????? 14?, ????? 1, ???????? ??, ??? ??????????? 1408/71 ????? ??? ??????
????????, ???????? ? ?? ?????????? ????? ?????? ? ?????? ???? ??????
?????????????? ?? ?? ???????? ??????, ?? ??????????? ????? ??????????? ?? ? ??????????????
??? ?????? ??? ???????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ????? ??????????
??? ???????? ?????? ?????? ?? ?????? ???? ?????? ?????? ?????? ???? ??????
???????????????? ? ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ??????
???????????????????? ? ???????.

14 ?? ????? 13, ?? ?? ?????? ???????? ? ?????? ?? ??? ??????????? 1408/71, ?????? ?? ???
?????????????? ??? ?????????????? ???????????, ?????, ??? ?????????? ??? 1, ???, ?? ???
?????????? ??? ?????? 14?, ?? ???????? ?? ?? ?????? ?????? ? ??????????? ?????
???????????? ??? ?????????? ????? ?????? ??????

15 ??? ? ???? 13, ??????????? 2, ???????? ??, ??? ??????????? 1408/71 ??? ?? ???
?????????? ??? ?????? ??? 14 ??? 17, ?? ?????? ?? ?????? ??????????????? ???
?????? ??????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????????
??? ?????? ?????? ????????? ???????.

16 ?? ????? 14? ??? ??????????? 1408/71, ??? ????????????? «?????? ???? ???? ????
??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ????????????????? ????? ???? ????? ?????????», ?????? ???
? ?????? ??? ?????? 13, ??????????? 2, ???????? ??, ?????? ?? ??? ?????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ????? ???? ? 1,
????????? ??, ??? ?????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????????????
??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??????
?????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????, ??? ??? ???
??? ? ??????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ??????

17 ?? ? Banks ?., ?? TRM, ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????, ?? ???
????????? ??????????? ??? ??? ?' ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????,
????????? ??? ? ??? «?????» ??? ?????? 14?, ????? 1, ???????? ??, ??? ??????????
1408/71 ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????, ?????????? ?
?? ??????????. ??? ??? ?????? ???, ? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ????? ??????
?????? ??? ?????? ? ??? ???? ?????? ?????????????????? ?? ? Banks ?.. ?????? ??? ? ?????????
????????????????? ??? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???? ?????????????? ?????????? ???
????? ?????? ?? ?????????? ????? ??? ?????? ??? ?????????????? (???) 1390/81, ??? 12?? ???
1981, ??? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????? ????? ?
????????????? 1408/71 (EE L 143, ? 1). ???????, ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ???
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????, ? ?????????? ??? ?????????????????,
???? ??? ??? «????», ??? ?????? «????? ?????????», ?????????? ??? ?? ??????????
??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ? ?? ?????????
????????????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????

????? ?????? ??????. ???????, ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????????
????????????????? ??? ??? «????????» ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?
????????? ??? ????????? ?????????.

24 ?????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ???? ??????????
??? ??? «????????» ??? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??
????????? ?? ??? ?????? ??????????????. ??? ??? ?????? ????, ? ?????????? ??? ?? ???
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??????
?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????,
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?? ??????????
??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ????? ??????

25 ???????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? 14?, ?????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????
1408/71 ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? «????????» ?? ?????? ?????????????????? ???
?????? ?????????? ??????. ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????
????????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ???
????????????????? (??., ???' ??????????, ??? ?????? ?? ?????? 14, ?????? 1, ?????????? ??, ???
????????????? 1408/71, ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????????, ?????? ??? 10??
????????????? 2000, C-202/97, F?S, ??? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ??????, (???? 45).
?????????, ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????
??? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ??? ?????????, ??? ?????????
????????? ??????????, ?? ?????????????????? ????. ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ???
?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?? ?? ??? ??????
?????? ?? ?????????????? ?? ?????????, ??? ?????? ??? ?? ?????? ??????????????, ?? ??? ???
????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ???, ??? ?? ?????? ?? ??? ??
????????????????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ???.

26 ??? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? 59 ??? ?????????? ???, ? ??????????
??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????, ?., ??? ?????
?????????, ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????, ??? ?????????
?????, ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????
?, ?????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????.

27 ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????? 14?, ?????? 1, ?????????? ??,
??? ?????????????? 1408/71 ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????????????
??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????????????, ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????, ???
«????????», ??? ?????????? ?????????? ??????????, ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ? ??????????
?????? ?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????????

28 ?????????, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ? ??? «????????» ???
?????? 14?, ?????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71 ?????? ??? ?????? ??????????,
????????? ? ?? ??????????

??? ??? ?????????? ?????????????

29 ?? ?? ?????????? ?????????? ???, ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??? ??????????
??? ?????? «????????????» ??? ?????? 14? ??? ?????????????? 1408/71.

?????????? ??????????? ??? ??? ????? ?? ??? ??????????? 1408/71. ???, ??? ??????? ??
?????????????? ?? ??????????? ?? ????????? ? ????????? ??????? ?? ????????? ?? ???????????????
? 101 ??? ????????????? ?????? ? ????? ??? ??????????? ??????????????? ?? ????????? ???????????
????????? ? ?? ??????????? ????????. ???, ??????????? ?? ?????????????????? ? 101 ??????? ??????
????????? ??? ??? ??????????????? ???????????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????
????? ?? ?????????? ?? ???????????, ??? ???????????, ?? ?????????????? ???????????.

37 ??? ??????????? ??? ???????????, ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????? ??????? ???
?? ?????? ??????, ????? ??? ?????????? ?????, ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ??
????????????????? ? 101. ??????????, ? ?????????? ?????????? ?? ??????? ???????????
????????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????? ??????. ???, ??? ??????????? ???
??? ?????? ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ????
?????, ??? ?????? ??? ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ??? ??????

38 ?????? ?? ?????????? ??? ? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?? ??
????? 5 ??? ?????????? ?? (??? ????? 10 ??) ?????????? ??? ?????????? ?????, ??? ???????????
??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??? ?????????????????? ??? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ???
?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????? ???, ?? ?? ??????, ?? ?????????? ???
????????? ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ? 101 ?????????? (??., ??' ?????? ???
??????, ?????????????????? ????????? F?S, ????? 51).

39 ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????
? ???????, ??? ??? ??????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 5 ??? ??????????
????????????? ??? ?? ??????????????? ?????? ??? ?? ?????????? - ??? ?? ?????? ??? ?????? 14?,
?????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????????? 1408/71 ??? 11? ??? ?????????????? 574/72 ??
????????????????????? - ?? ?? ?????? ??? ?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ???
????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??? ??
????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? (??' ?????? ??? ??????, ??. ??? ????
????????, ????? 52).

40 ??? ??????????, ?? ?????????????????? ? 101, ??? ?????? ??? ?????????????? ??????????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????
??? ?????????? ?????? ??? ?????? ???????????????????, ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????
????????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? (??. ??? ?????? ???????,
????? 53).

41 ? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?'
??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????????
??? ??????????????? ?????????????? ???, ?? ?? ??????, ??? ?????????? ??????. ?????????, ??
????????????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????,
?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??
?????????, ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????, ??? ?? ??? ??? ?????????
????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??????????? ??' ????? (??. ??? ?????? ?????????, ?????
54).

42 ??? ??????????, ?????? ?? ?????????????????? ? 101 ??? ?????????????? ? ??? ??????????????
??????????, ? ?????????? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ? ?? ??????????
????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ? ?? ?????????? ???
????????????? ??? ??????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????
????????????????????? ??? ??? ??????, ?????????, ?? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????
?????????????? ?????????????? (??. ??? ?????? ?????????, ????? 55).

?????? ??????

51 ????????, ?? TRM ?????? ??? ? ?????????????? ?????? ? ??????????? ???
????????????????? ? 101 ?????? ? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ???
?????????? ??? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????

52 ???????, ?????????????? ???' ?????? ? ?????????????? ??? ?? ?????? 11? ??? ?????????????? 574/72
??? ??????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ????????????

53 ?????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ? 101 ?????????? ??? ??????? 11?, ? ??????????
??????? ?????????? ??????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ??????????????
?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????? ???' ??? ?? ?????????? ?????????? ?????
?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??????? ??????? ?????????? ??????? ?
????????? ?????, ??????????? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????????, ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????? ?? ??????????? ??? ??????????? ?????? ? ?????? ??? ?????
?? ?????? ???.

54 ??' ?????? ??? ??????????, ?????????? ??????????? ??? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?
101, ?????? ?????????????, ??????????????? ??????????????????

55 ?????, ? ?????????? 126 ??? ?????????????????? ???????????, ??? 17?? ?????????????? 1985, ?????????? ??
??? ??????????? ??? ??????? 14, ?????????????? 1, ??????????? ??, ??? ??????? 14?, ?????????????? 1,
????????????? ??, ??? ??????? 14?, ?????????????? 1 ??? 2, ??? ?????????????? 1408/71 (?? 1986, C 141,
?. 3), ??????? ??? ? ??????? ??? ??????????????? ??? ?????? 11 ??? 11? ??? ?????????????? 574/72
????????????????? ?? ?????????????? ??????????? ?????????? ?? ??? ?????????????? ????????????? (???????? ? 101),
?????? ?? ?? ? ??????????? ??? ??????????????? ?????? ??????????? ?????? ??? ???????, ?? ??????? ???
?????????? ?????????????????, ??? ?????????????????????? ??? ??????????? ??? ??????? ??????????
????????????????????? ??? ?? ??????????

56 ?????????, ?? ??????????????? ?????? ??????????????? ??????? ?? ??????????????? ??? ?????????????????? ?
101 ?? ?????? ??????????????? ??????????????????, ??????? ?????? ??????? ??? ? ??????????????? ??? ?????????
???? ??????? ?????? ?? ??????? 17 ??? ??????????????? 1408/71 ?? ??????????????? ?? ??????????? ???
????????????? ?????? ??????????????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ?????? 13 ??? 16, ?????? ?? ???????????
???? ?????????????????, ?????????? ??????? ??? ??? ?????????????????? ????????????? (?????????????? ??? 17??
????? 1984, 101/83, Brusse, ?????????? 1984, ?. 2223, ?????????? 20 ??? 21, ??? ??? 29?? ??????????
1995, C-454/93, Van Gestel, ?????????? 1995, ?. ?-1707, ?????? 29). ??????????, ?? ??????? 11 ???
11? ??? ?????????????? 574/72 ??????????????? ???????, ?????? ?????????????? ?????, ??? ??????? ???
????????????????????? ? 101.

57 ?????????, ??? ?????????? ??????? ??? ??????? ??????????????? ??????? ?? ?????? ? ??????????? ???
??? ?????????????????? ? 101 ?????????? ?????????? ?? ?? ?????? 11? ??? ?????????????? 574/72 ???????
?? ?????? ??????????????? ??????????????

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ??????????????? ????????

58 ?? ????? ???? ????????????? ? ?????????, ? ??????, ? ?????????, ? ?????????
?????????? ???? ? ????????? ???? ????????? ?????????, ????? ???? ? ????????? ???? ?????????
????????????, ?? ?????? ????????? ????????????? ???? ?????????, ??? ??????????
?????????? ???? ? ?????? ????????????? ???? ?? ???? ???? ????????? ???? ?????? ?????? ??
?????????? ????????????????? ???? ??????? ??????? ???? ??????? ?????????????, ?' ????
???????????? ? ? ????????? ???? ???? ????????????? ??????

????????????

??? ???? ?????? ??????,

?? ???????????

(?????? ?????),

?????????? ???? ???? ????????????? ???? ???? ?????????, ?? ????????? ???? 21?? ????????? 1997, ??
Tribunal du travail de Bruxelles, ?????????????:

1) ? ???? «????????» ??? ?????? 14?, ?????? 1, ????????? ??, ??? ????????????? (???) 1408/71,
??? 14?? ????????? 1971, ??? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ??????
????????????, ????? ? ? ????????????? ???? ???? ???? ???? ????????????????? ???? ???? ?????????????
?????? ???? ?????????????, ????? ????????????????? ???? ????????????? ? ???? ????????????? (???)
2001/83 ??? ?????????????, ??? 2?? ????????? 1983, ??? ????????? ? ? ???? ????????????? (???)
3811/86 ??? ?????????????, ??? 11?? ????????????? 1986, ????? ???? ?????? ?????????, ?????????
? ? ? ??????????

2) ??? ????????????????? ? 101 ????????? ????????? ? ? ???? 11? ??? ????????????? (???) 574/72
??? ?????????????, ??? 21?? ????????? 1972, ????? ???? ?????? ????????????? ???? ?????????????
1408/71, ????? ????????????????? ???? ????????????? ? ???? ????????????? 2001/83, ??? ????????? ? ?
? ???? ????????????? 3811/86, ??? ???? ????????? ???? ????????????? ? ???? ????????????? ?????????,
?????????? ???? ????????? ?????? ???? ????????? ??????? ???? ?????? ????????????? ? ? ???? ?????? ????
? ? ????????????????????? ????????? ?????? ???? ? ? ????????? ???? ????????????? ????? ????????????? ????
???????????????? ??????

3) ??? ????????????????? ? 101 ????????? ????????? ? ? ???? 11? ??? ????????????? 574/72
?????? ? ? ???? ????????????? ?????????????.